

PRIMOŽ ČUČNIK

A köznyelv privilégiumai

1.

*Sok mindent kell elmondanom, de
szívesebben hallgatók – szerződöttetett bohóc –
nem tartok nyilvános felolvasást –
az ideológiák és metaforák kora lejárt.*

*Nem adok nyilatkozatot
túl absztrakt témákról. Ha igen, én is jelen leszek.
Hallgatóg séta vagy csendes beszélgetés Cage-ről
az elnyújtott sorokban, barátokkal s ismerősökkel,*

*amikor mind dekkolnak és leáll a teljes forgalom.
Kellemes félelem nélkül járni
az út közepén – integetés az autóbuszokból –
a mi temetésünk lenne, az első örömteli?*

*Hamvainkat szétszórjuk, hogy szembe-
találkozzunk velük a különbözőség egyetemes
templomában. Néhány ember, pár hanggal –
popkórus D-dúrban:*

*a mi küldetésünk, a mi küldetésünk,
a mi kitörölt küldetésünk.*

2.

*A jó polgárok sohasem fogják
elszalasztani a lehetőséget, hogy demokratikus
akaratuknak egy referendumban kifejezést adjanak.
Vajon ez még költői nyelv?*

*X úr úgy gondolja, hogy nem, XA hölgy
erről meg van győződve, a költői énnék pedig
nincsen nyugta, egyáltalán mit is jelent ez az állítás?
Čučnik állampolgár sajnos nem a legjobb példa,*

*túlságosan individualizált,
minden privilégiumával, amije van, legjobb ha
abbahagyja a gondolkodást. A napokban már
huszonhét SMS-t küldött el:*

*A jó polgárok sohasem fogják
elmulasztani a lehetőséget, hogy engedetlenségüket
az utcán álmodják meg, kirándulásokon, klubokban,
versekben stb.*

3.

*Szlovéniában a kitöröltek csepapcsicsit¹ esznek,
és hozzávalóikat halvába² párologtatják. A jobb
tereken az erősítők csak egy kimenettel működnek.
A fényképezésnél a képekből kiesnek.*

*Ti pedig tele vagytok tanácsokkal!
Hadd beszélje mindenki a maga nyelvét,
vagy még jobb, ha mind befogja a száját.
»Itt orvosoljuk a sérelmeket,«*

*átkozódik a cukrász, csak azért,
hogy több gombócot adhasson el. Ezeknek nincsen
gondjuk sem a bejegyzettekkel sem a kitöröltekkel.
Nyalják azt a be nem jelentkezettek is.*

*Az utóbbi időkben csodáljuk az európai
árakat. Szebbek, mint a mieink, kétségtelenül.
Reggel bejegyzik őket, délután kitörlik.
Az európai saláta a legaranyabb.*

*Ám a legolcsóbb (GANAJ=ARANY)³
még mindig a parlamenti ebéd.
Mi nagyon jól neveltek vagyunk,
ezért ezt is fojtjuk magunkba.*

1 čevapčič – roston sült fasírozott húsból készült lapos és ovális alakú eledel

2 halva – keleti sütemény, liszt, méz, cukor, dió és fehérje keveréke

3 utalás Srečko Kosovel Kons 5. című versére

PRIMOŽ ČUČNIK (1971, Ljubljana) filozófiából és kultúrszociológiából szerzett diplomát a ljubljana egyetemén. A ljubljana *Literatura* folyóirat szerkesztője, saját könyvkiadója van. Lengyel nyelvű irodalom fordításával is foglalkozik. Legelső kötetéért elnyerte az elsőkötetesek díját. Verseskötetei: *Két tél (Dve zimi, 1999)*; *Ritmus a kézben (Rritem v rokah, 2002)*; *Óda a manhattani sugárúton (Oda na manhatnski aveniji, 2003)*; *Új ablakok (Nova okna, 2005)*.